

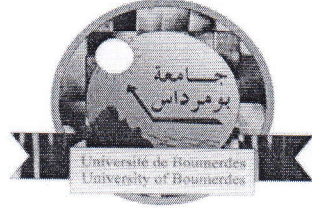
جامعة أمحمد بوقرة بومرداس

كلية الحقوق والعلوم السياسية

M'HAMED BOUGARA UNIVERSITY BOUMERDES
FACULTY OF LAW AND POLITICAL SCIENCES



مكتبة
العلوم السياسية
العلمية



جامعة بومرداس
كلية الحقوق والعلوم السياسية
المكتبة

رقم الجرد: P.16.4.4.....

Department of Public Law

قسم القانون العام

PEDAGOGICAL PUBLICATION IN: مطبوعة بيداغوجية في مقياس

LECTURES IN FOREIGN LANGUAGE

–ENGLISH 2- LEGAL TERMINOLOGY

محاضرات في اللغة الأجنبية – إنجليزية 2 –

مصطلحات قانونية

محاضرات أقيمت على طلبة السنة الأولى ماستر السداسي الثاني / تخصص القانون العام

Lectures for students of the first year Master /Second semester

Specialization in public Law

من إعداد الدكتورة/ عيسى زهية

PREPARED BY / Dr AISSA ZAHIA

السنة الجامعية 2021/2020

ACADEMIC YEAR 2020 /2021

توطئة

بعد تجربة ثلاث سنوات ونحن في الرابعة منها من إسناد لي من طرف إدارة قسم القانون العام بكلية الحقوق والعلوم السياسية بجامعة بومرداس مهمة تدريس مقياس جديد وهو مقياس اللغة الأجنبية " اللغة الإنجليزية، في مختلف أطوار الماستر السنة الأولى والثانية بسداسياته الثلاثة، ببرامج تتضمن مصطلحات قانونية ونصوص تشريعية داخلية ودولية ونصوص فقهية باللغة الإنجليزية، وبعد هذه التجربة المتواصلة في تدريس المادة، توجت بإصدار هذه المطبوعة لطلبة السنة الأولى ماستر السداسي الثاني، مع العلم أن هذه المحاضرات تم توزيع مختصر مطبوع منها على الطلبة في السنوات السابقة وتم إدراجها الكترونيا في منصة مودل للجامعة.

تتضمن هذه المطبوعة البيداغوجية لمقياس اللغة الأجنبية-الإنجليزية2- مصطلحات قانونية، التي كلفت بتدريسها على طلبة طور الماستر السنة الأولى السداسي الثاني السنة الجامعية 2020-2021، مجموعة من المحاضرات وهي عبارة عن دروس أُلقيت على الطلبة بعدما تم إدراج اللغة الإنجليزية في الماستر منذ ثلاث سنوات ونحن في الرابعة منها تتضمن مجموعة من المصطلحات القانونية المهمة، جاءت وفق مواضيع تضمنها البرنامج الرسمي لعرض التكوين وتتوافق مع التخصص.

تهدف هذه المحاضرات إلى تمكين الطالب من تعلم أكبر عدد من المصطلحات القانونية الخاصة بفروع القانون العام باللغة الإنجليزية، كالقانون الدستوري والقانون الدولي.

نأمل أن تُسهم هذه المطبوعة البيداغوجية في تطوير اكتساب المعارف للطلبة بخصوص المصطلحات القانونية، خاصة وأننا لمسنا خلال هذه السنوات اهتمام كبير منهم لهذه المادة وحرصهم على اكتساب معارف قانونية باللغة الإنجليزية.

Foreword :

After an experience of three years and we are in the fourth, I was assigned by the Department of Public Law at the Faculty of Law and Political Sciences at the University of Boumerdes the task of teaching a new Lecture, which is the Foreign Language "English", in the various phases of the first and second year master's (three semesters), with programs that include legal terminology and texts (Internal and international) and jurisprudential texts in English language, and after this continuous experience in teaching these lectures, it culminated in issuing this publication for students of the first year Master's second semester, knowing that these lectures were distributed as a summary printed to students in previous years and were published in the Moodle platform of the university.

This pedagogical publication for the –Foreign Language–English 2– Legal Terminology– which was assigned to be taught to the master's students, the first year, second semester 2020–2021 Academic year, includes a set of lectures, which are lessons given to students after that the English language was included in the master three years ago and we are in the fourth, which includes a set of important legal terms, which came according to topics included in the official program of training and are compatible with specialization.

These lectures aim to enable the student to learn a largest number of legal terms related to branches of public law in English, such as constitutional law and international law.

We hope that this pedagogical publication will contribute to the development of students' knowledge acquisition regarding legal terminology, especially since during these years we noticed a great interest from them for these lectures and their keenness to acquire legal knowledge in the English language.

CHAPTER 1

STUDY OF THE ALGERIAN CONSTITUTION

1-Definition of the Constitution:

The constitution is the fundamental law of many countries. The constitution defines the main constitutional institutions of the state, the rights and freedoms, the organization of powers , the constitutional amendment , it start generally by a preamble and finish by transitory provisions.

تعريف الدستور:

الدستور هو القانون الأساسي للعديد من الدول. يحدد الدستور المؤسسات الدستورية للدولة، الحقوق والحريات، تنظيم السلطات، التعديل الدستوري، ويبدأ عادة بالديباجة وينتهي بالأحكام الانتقالية.

2-The contents of the Constitutions:

The contents of the constitutions are generally, preamble, the general principles governing the society, the organization of powers, the consultative institutions and transitory provision.

تحتوي الدساتير عادة على الديباجة، المبادئ العامة التي تحكم المجتمع، تنظيم السلطات، المؤسسات الاستشارية والأحكام الانتقالية.

SECTION 01: THE PREAMBLE OF THE CONSTITUTION OF “THE PEOPLE’S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA”¹

«The Algerian people are a free people; and they are resolved to remain so Stretching back over thousands of years, their history is marked by a progression of exertion and struggle that has turned Algeria into an everlasting seedbed of freedom and a land of glory and dignity.

Ever since the Numidian era and the Islamic Conquest, and up until the wars of liberation against colonialism, Algeria has always known at the epic moments witnessed in the Mediterranean basin how to find amongst her children pioneers of freedom, unity and progress, as well as builders of prosperous democratic states throughout the epochs of grandeur and peace².

The 1st November 1954 was a turning point in determining her future and a tremendous crowning of a ferocious resistance during which she withstood the diverse onslaughts on her culture and values, as well as the fundamental constituents of her identity, namely Islam, Arabism and Amazighism that the State has been relentlessly endeavoring to promote and develop each one of

¹ The Preamble of the 2016 Constitutional Amendment, Law N° 16-01 of 26 Jumada El Ouwla corresponding to 6 March 2016, includes the constitutional amendment, the Official Journal N° 14 of 27 Jumada El Ouwla 1437 corresponding to 7 March 2016.

² Ibid.

them; the roots of her current exertion in the various domains stretch back to the glorious past of her Nation.

The Algerian people rallied round the national movement and subsequently the National Liberation Front, and made the ultimate sacrifice in order to assume their collective destiny under the banner of their recovered freedom and national cultural identity and to build their authentic people's constitutional institutions.

Under the leadership of the National Liberation Front and the National Liberation Army, the Algerian people crowned what their preeminent children made in terms of ultimate sacrifices during the people's war of liberation with independence, and built a modern and fully sovereign state.

The belief in the collective choices has enabled the people to achieve a host of momentous victories marked by the reclaiming of national riches and the making of a state devoted exclusively to serving the masses and exercising its powers in total independence and free of any foreign pressure³.

However, the Algerian people had experienced a genuine national tragedy that jeopardized the very existence of the homeland. Hence, they decided, armed with their unwavering belief

³ Ibid.

and integrity, and in full sovereignty, to effectuate the Peace and National Reconciliation policy, which has eventually blossomed and which they are determined to preserve.

The Algerian people shall be determined to keep Algeria immune from Fitna, violence and all forms of extremism by establishing their spiritual and civilization values which call for dialogue, reconciliation and fraternity within the framework of respect for the Constitution and the laws of the Republic.

The Algerian people have always been struggling for freedom and democracy and they are resolved to uphold their national sovereignty and independence.

With this Constitution, they are determined to establish a host of institutions based on the participation of every single Algerian man and woman in conducting public affairs and the capacity to achieve social justice, equality and freedom for everyone within the framework of a democratic and republican state⁴.

By approving this Constitution, which is the manifestation of their proper genius, the reflection of their aspirations, the fruit of their determination and the outcome of the profound social mutations they have occasioned, the Algerian people shall

⁴ Ibid.

substantiate with full appreciation and resoluteness more than ever before the ascendancy of the law.

The Constitution stands above all; it shall be the fundamental law safeguarding the individual and collective rights and freedoms. It shall protect the principle of the people's freedom of choice, lend legitimacy to the exercise of powers and consecrate the democratic alternation of power through free and fair elections.

The Constitution shall ensure the separation of powers, the independence of the judiciary, the legal protection and the monitoring of public authorities' performance in a society where legitimacy shall be prevalent and man shall prosper in all aspects of life.

The Algerian people shall remain committed to their choices in order to restrain class differences and abolish all aspects of regional disparities. They shall work towards building a productive and competitive economy within the framework of sustainable development and environmental protection⁵.

The youth shall be at the heart of national commitment by rising to the economic, social and cultural challenges. They shall, together

⁵ Ibid.

with future generations, be the main beneficiaries of such a commitment.

The People's National Army, successor of the National Liberation Army, shall assume its constitutional duties with utmost commitment and valiant preparedness to sacrifice whenever national duty demands.

The Algerian people are proud of their National Army and grateful for all the efforts it has exhausted to protect the country from any foreign threat and for its quintessential role in protecting the citizens, institutions and properties from the plague of terrorism; those efforts have contributed to strengthening the nationalistic bond and consecrating the spirit of solidarity between the people and their army.

The State shall attend to the professionalism of the People's National Army and to its modernization in the manner that enables it to acquire the requisite capabilities to preserve national independence, defend Algeria's national sovereignty, her unity and territorial integrity and protect her land, sea and air boundaries⁶.

Armed with their deeply-ingrained spiritual values and loyal to their traditions of solidarity and justice, the people are confident in

⁶ Ibid.

their ability to contribute effectively to the cultural, social and economic progress in the world of today and tomorrow.

Algeria, land of Islam, an integral part of the Great Arab Maghreb and an Arab, Mediterranean and African country is proud of her radiant Revolution of November 1 and is honored by the respect she has gained and known how to preserve owing to its commitment to all the just causes of the world.

The Algerian diplomacy shall Endeavour to consolidate its presence and influence on the international scene through partnerships based upon the balanced interests that are totally concordant with Algeria's political, economic, social and cultural national choices.

The pride of the Algerian people, their sacrifices, sense of responsibility and inveterate adherence to freedom and social justice reflect the optimum guarantees of their respect for the principles of this Constitution which they shall adopt and bequeath to the future generations, the successors of the pioneers of freedom and the founders of the free society.

This preamble shall be part and parcel of this Constitution »⁷.

SECTION 2

THE GENERAL PRINCIPLES GOVERNING

THE ALGERIAN SOCIETY

UNDER SECTION 1: ALGERIA⁸

Algeria shall be a People's Democratic Republic. It shall be one and indivisible.	الجزائر جمهورية ديمقراطية شعبية . وهي وحدة لا تتجزأ.
Islam shall be the religion of the State.	الإسلام دين الدولة.
Arabic shall be the national and official language. Arabic shall remain the official language of the State. A High Council for the Arabic Language	اللغة العربية هي اللغة الوطنية والرسمية. تظل العربية اللغة الرسمية للدولة . يُحدث لدى رئيس الجمهورية مجلس

⁸For more read see:

–Presidential Decree n° 96–438 of 26 Rajab 1417 H corresponding to 07 December 1996 relating to the issuance of the text to amend the constitution, ratified in the referendum of 28 November 1996, in the Official Journal of the Republic of Algeria n° 76, dated 08 December 1996. (Amended on 2002, 2008,2016, 2020 Arabic version).

– Presidential Decree No. 20–442 of Jumada Al–Ula 15, 1442, corresponding to December 30, 2020, related to the issuance of the constitutional amendment, approved in the referendum of the first of November 2020, in the Official Journal of the People's Democratic Republic of Algeria No. 82, dated on Jumada al–Ula 15, 1442 H. Corresponding to December 30, 2020.

shall be established under the auspices of the President of the Republic. The High Council for the Arabic Language shall be assigned the special task of working towards the affluence of the Arabic language, the generalization of its use in scientific and technological fields and promoting the translation into it for this purpose.	أعلى للغة العربيّة. يكلف المجلس الأعلى للغة العربيّة على الخصوص بالعمل على ازدهار اللغة العربيّة وتعميم استعمالها في الميادين العلميّة والتكنولوجيّة والتشجيع على التّرجمة إليها لهذه الغاية.
Tamazight shall also be a national and an official language. The State shall endeavour to promote and develop it in all its linguistic varieties in use throughout the national territory. An Algerian academy for the Tamazight language shall be established under the authority of the President of the Republic.	تمازيغت هي كذلك لغة وطنية ورسميّة. تعمل الدّولة لترقيّتها وتطويرها بكل تنوّعاتها اللّسانية المستعملة عبر التراب الوطني. يُحدث مجمّع جزائري للغة الأمازيغيّة يوضع لدى رئيس الجمهورية . يستند المجمع إلى أشغال الخبراء، ويكلف بتوفير الشروط اللاّزمة لترقية تمازيغت قصد تجسيد وضعها كلغة

It shall be supported by the work of the experts and assigned the task of providing the necessary requirements to develop the Tamazight language in order to integrate it as an official language in the future. The modalities of implementing this Article shall be stipulated by an organic law.	رسمية فيما بعد. تحدّد كميّات تطبيق هذه المادّة بموجب قانون عضوي.
The capital of the Republic shall be Algiers.	عاصمة الجمهورية مدينة الجزائر
The national emblem and the national anthem are conquests of the Revolution of November 1, 1954. They shall be unalterable. These two symbols of the Revolution, having become those of the Republic, shall have the following features:	العلم الوطني والنشيد الوطني من مكاسب ثورة أول نوفمبر 1954 وهما غير قابلين للتغيير. هذان الرمزان من رموز الثورة، هما رمزان للجمهورية بالصفات التالية :

1. The national emblem shall be green and white with a red star and crescent moon placed at the centre. 2. The national anthem shall be «Qassaman» with all its stanzas. The seal of the State shall be determined by law.	1- علم الجزائر أخضر وأبيض تتوسطه نجمة وهلال أحمر اللون. 2- النشيد الوطني هو "قسما" بجميع مقاطعه. يحدد القانون خاتم الدولة.
---	---

UNDER SECTION 2: THE PEOPLE

The people shall be the source of all powers. National sovereignty shall belong exclusively to the people.	الشَّعب مصدر كلِّ سلطة. السَّيادة الوطنيَّة ملك للشَّعب وحده.
The constituent power shall belong to the people. The people shall exercise their sovereignty through the institutions they establish. The people shall exercise this sovereignty by means of referenda and through their elected representatives. The President of the Republic may have direct recourse to the expression of the will of the people.	السَّطوة التَّأسيسِيَّة ملك للشَّعب. يمارس الشَّعب سيادته بواسطة المؤسَّسات الدَّستوريَّة الَّتِي يختارها. يمارس الشَّعب هذه السَّيادة أيضًا عن طريق الاستفتاء وبواسطة ممثليه المنتخبين. لرئيس الجمهوريَّة أن يلتجئ إلى إرادة الشَّعب مباشرة.
The people shall establish institutions with the objective of: – safeguarding and consolidating national sovereignty and independence;	يختار الشَّعب لنفسه مؤسَّسات، غايتها ما يأتي : – المحافظة على السيادة والاستقلال الوطنيين، ودعمهما،

- safeguarding and consolidating the national identity and unity; - protecting the basic freedoms of the citizens and the social and cultural flourishing of the Nation; - promoting social justice; - eradicating regional disparities in the domain of development; - encouraging the building of a diversified economy that appreciates all the country's faculties, be they natural, human or scientific. - protecting the national economy against all forms of misappropriation, speculation, bribery, illegal trading, abuse, unlawful acquisition and arbitrary confiscation.	- المحافظة على الهوية والوحدة الوطنيتين، ودعمهما، - حماية الحريات الأساسية للمواطن، والازدهار الاجتماعي والثقافي للأمة، - ترقية العدالة الاجتماعية، - القضاء على التفاوت الجهوي في مجال التنمية، - تشجيع بناء اقتصاد متنوع يثمن قدرات البلد كلها، الطبيعية والبشرية والعلمية، - حماية الاقتصاد الوطني من أي شكل من أشكال التلاعب، أو الاختلاس، أو الرشوة، أو التجارة غير المشروعة، أو التعسف، أو الاستحواذ، أو المصادرة غير المشروعة.
The institutions shall not indulge in: - feudal, regionalist and nepotistic	لا يجوز للمؤسسات أن تقوم بما يأتي : - الممارسات الإقطاعية، والجهوية،

practices; - establishing relations of exploitation and bonds of dependency; - infringing the Islamic morals and the values of the November Revolution.	والمحسوبية، - إقامة علاقات الاستغلال والتبعية، - السلوك المخالف للخلق الإسلامي وقيم ثورة نوفمبر.
The people shall be free to choose their representatives. The representation of the people shall have no restrictions save for those specified in the Constitution and the electoral law.	الشعب حرّ في اختيار ممثليه. لا حدود لتمثيل الشعب، إلا ما نصّ عليه الدستور وقانون الانتخابات.

UNDER SECTION 3: THE STATE

The State shall derive its legitimacy and from the volition of the people. «By the people and for the people» shall be the motto of the State. The State shall exclusively be in the service of the people.	تستمدّ الدّولة مشروعيتها وسبب وجودها من إرادة الشّعب. شعارها : "بالشّعب وللشّعب". وهي في خدمته وحده.
The sovereignty of the State shall extend to its territory, airspace and territorial waters. The State shall also exercise its sovereign right, established by international law, over each of its different zones of maritime space belonging to it.	تُمارَس سيادة الدّولة على مجالها البرّي، ومجالها الجوّي، وعلى مياهها . كما تُمارَس الدّولة حقّها السيّد الذي يقرّه القانون الدّوليّ على كلّ منطقة من مختلف مناطق المجال البحريّ التي ترجع إليها.
It shall be emphatically prohibited to relinquish or forsake any part of the national territory.	لا يجوز البتّة التّنازل أو التّخلّي عن أيّ جزء من التّراب الوطنيّ .
The State shall be founded on	تقوم الدّولة على مبادئ التّنظيم الديمقراطيّ

the principles of organizational democracy, the separation of powers and social justice. The elected Assembly shall constitute the framework within which the people shall express their volition and monitor the action of public authorities. The State shall promote participatory democracy at local governments' level.	والفصل بين السلطات والعدالة الاجتماعية . المجلس المنتخب هو الإطار الذي يعبر فيه الشعب عن إرادته، ويراقب عمل السلطات العمومية. تشجع الدولة الديمقراطية التشاركية على مستوى الجماعات المحلية.
The local authorities of the State shall be the Municipality and the Wilaya. The Municipality shall be the basic authority.	الجماعات الإقليمية للدولة هي البلدية والولاية. البلدية هي الجماعة القاعدية.
The elected Assembly shall epitomize the basis of decentralization and the setting where citizens partake in running public affairs.	يمثل المجلس المنتخب قاعدة اللامركزية، ومكان مشاركة المواطنين في تسيير الشؤون العمومية.
Public property shall be an	الملكية العامة هي ملك المجموعة الوطنية .

asset of the national community. It shall encompass the subsoil, mines and quarries, natural energy sources, and the mineral, natural and living resources in the various areas of the national maritime properties, waters and forests. It shall also encompass the railways, maritime and air transports the post and telecommunications, as well as all other assets stipulated by the law.	وتشمل باطن الأرض، والمناجم، والمقالع، والموارد الطبيعيّة للطّاقة، والثّروات المعدنيّة الطبيعيّة والحيّة، في مختلف مناطق الأملاك الوطنيّة البحريّة، والمياه، والغابات. كما تشمل النّقل بالسّكك الحديديّة، والنّقل البحريّ والجويّ، والبريد والمواصلات السّلكيّة واللاسلكيّة، وأملاكاً أخرى محدّدة في القانون.
The State shall ensure the rational use of natural resources and their preservation for the benefit of future generations. The State shall protect agricultural lands. The State shall also conserve public water domain.	تضمن الدولة الاستعمال الرشيد للموارد الطبيعيّة والحفاظ عليها لصالح الأجيال القادمة. تحمي الدولة الأراضي الفلاحية. كما تحمي الدولة الأملاك المائيّة العمومية. يحدد القانون كيفيات تطبيق هذه المادة.

The law shall determine the modalities of implementing this provision.	
The national domain shall be defined by the law. It shall comprise the public and private domains of the State, the Wilaya and the Municipality. The management of the national domain shall be in conformity with law.	الأموال الوطنية يحددها القانون. وتتكوّن من الأملاك العموميّة والخاصّة التي تملكها كلّ من الدّولة، والولاية، والبلديّة. يتمّ تسيير الأملاك الوطنيّة طبقا للقانون.
The organization of foreign trade shall be the competency of the State. The law shall determine the stipulations pertaining to foreign trade practice and control.	تنظيم التّجارة الخارجيّة من اختصاص الدّولة. يحدّد القانون شروط ممارسة التّجارة الخارجيّة ومراقبتها.
Expropriation shall only be effectuated within the framework of the law. It shall give rise to a fair and	لا يتمّ نزع المملكيّة إلّا في إطار القانون. ويترتّب عليه تعويض عادل ومنصف.

equitable compensation.	
Positions and tenures in the civil service shall not constitute a source of enrichment or a means to serve private interests. Any person appointed to a senior government position, elected to a local assembly, appointed or elected to a national assembly or a national institution, shall disclose their assets before assuming office and at the end of their tenure. The modalities of implementing these provisions shall be stipulated by the law.	لا يمكن أن تكون الوظائف والعُهدات في مؤسسات الدولة مصدرا للثراء، ولا وسيلة لخدمة المصالح الخاصة. يجب على كل شخص يُعين في وظيفة سامية في الدولة، أو يُنتخب في مجلس محلي، أو ينتخب أو يُعين في مجلس وطني أو في هيئة وطنية، أن يصرح بممتلكاته في بداية وظيفته أو عهده وفي نهايتهما. يحدد القانون كيفية تطبيق هذه الأحكام.
Abuse of authority shall be punishable by law.	يعاقب القانون على التّعسف في استعمال السلطة.
The impartiality of the administration shall be guaranteed by law.	عدم تحييز الإدارة يضمنه القانون.

The State shall be responsible for the security of people and properties.	الدولة مسؤولة عن أمن الأشخاص والممتلكات.
The State shall endeavour to protect the rights and the interests of its citizens abroad in compliance with international law, the conventions concluded with the host countries, national legislation and the legislation of the countries of residence. The State shall attend to preserving the identity of its citizens residing abroad, consolidating their ties with the Nation and mobilizing their contribution to the development of their motherland.	تعمل الدولة على حماية حقوق المواطنين في الخارج ومصالحهم، في ظل احترام القانون الدولي والاتفاقيات المبرمة مع البلدان المضيفة والتشريع الوطني وتشريع بلدان الإقامة. تسهر الدولة على الحفاظ على هوية المواطنين المقيمين في الخارج وتعزيز روابطهم مع الأمة، وتعبئة مساهمتهم في تنمية بلدهم الأصلي.
The consolidation and development of the Nation's defensive potential shall be regulated by the National	تتنظم الطاقة الدفاعية للأمة، ودعمها، وتطويرها، حول الجيش الوطني الشعبي.

People's Army. The National People's Army shall assume the permanent task of preserving national independence and defending national sovereignty. It shall also assume the task of protecting the unity of the country and the integrity of its land, as well as defending its land, airspace and the various zones of its maritime domain.	تتمثل المهمة الدائمة للجيش الوطني الشعبي في المحافظة على الاستقلال الوطني، والدفاع عن السيادة الوطنية. كما يضطلع بالدفاع عن وحدة البلاد، وسلامتها الترابية، وحماية مجالها البري والجوي، ومختلف مناطق أملاكها البحرية.
Algeria shall not resort to war to impinge on the legitimate sovereignty and the freedom of other peoples. She shall endeavour to settle international differences through peaceful means.	تتمتع الجزائر عن اللجوء إلى الحرب من أجل المساس بالسيادة المشروعة للشعوب الأخرى وحرّيتها . وتبذل جهدها لتسوية الخلافات الدولية بالوسائل السلمية.
Algeria shall extend her solidarity to all the peoples struggling for political and	الجزائر متضامنة مع جميع الشعوب التي تكافح من أجل التحرر السياسي والاقتصادي، والحق في تقرير المصير،

economic liberation, for the right of self-determination and against all forms of racial discrimination.	وَضَدَّ كُلَّ تَمْيِيزٍ عُنْصَرِيٍّ.
Algeria shall work towards strengthening international cooperation and promoting amicable relations between the states on the basis of equality, mutual interest and non-interference in domestic affairs. She shall adopt the principles and objectives of the United Nations' Charter.	تَعْمَلُ الْجَزَائِرُ مِنْ أَجْلِ دَعْمِ التَّعَاوُنِ الدَّوْلِيِّ، وَتَتَمَيِّعُ الْعِلَاقَاتِ الْوَدَّيَّةَ بَيْنَ الدَّوَلِ، عَلَى أَسَاسِ الْمَسَاوَاةِ، وَالْمَصْلَحَةِ الْمُتَبَادَلَةِ، وَعَدَمِ التَّدْخُلِ فِي الشُّؤُونِ الدَّاخِلِيَّةِ. وَتَتَبَنَّى مَبَادِئَ مِيثَاقِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ وَأَهْدَافَهُ.

UNDER SECTION 4: RIGHTS AND FREEDOMS

All citizens shall be equal before the law. No pretext for discrimination on the basis of birth, race, gender, opinion or any other personal or social condition or situation shall be admissible.	كل المواطنين سواسية أمام القانون. ولا يمكن أن يُنذرَ بأيّ تمييز يعود سببه إلى المولد، أو العرق، أو الجنس، أو الرّأي، أو أيّ شرط أو ظرف آخر، شخصي أو اجتماعي.
Algerian nationality shall be defined by the law. The conditions for the acquisition and retention of the Algerian nationality, its loss, or revocation shall be determined by law.	الجنسيّة الجزائريّة، معرّفة بالقانون. شروط اكتساب الجنسيّة الجزائريّة، والاحتفاظ بها، أو فقدانها، أو إسقاطها، محدّدة بالقانون.
The institutions shall seek to ensure equality of rights and duties of all citizens by removing the obstacles impeding the development of the human personality and preventing the effectual	تستهدف المؤسسات ضمان مساواة كلّ المواطنين والمواطنات في الحقوق والواجبات بإزالة العقبات التي تعوق تفتح شخصيّة الإنسان، وتحول دون مشاركة الجميع الفعليّة في الحياة السّياسيّة، والاقتصاديّة، والاجتماعيّة، والثّقافيّة.

participation of all in the political, economic, social and cultural life.	
The State shall work towards promoting the political rights of women by increasing their chances of access to representation in elected assemblies. The modalities of implementing this Article shall be determined by an organic law.	تعمل الدولة على ترقية الحقوق السياسية للمرأة بتوسيع حظوظ تمثيلها في المجالس المنتخبة. يحدد قانون عضوي كليات تطبيق هذه المادة.
The State shall work towards promoting equity in terms of opportunities between men and women in the job market. The State shall encourage the promotion of women to positions of responsibility in public institutions and administrations, as well as in the enterprises.	تعمل الدولة على ترقية التناصف بين الرجال والنساء في سوق التشغيل. تشجع الدولة ترقية المرأة في مناصب المسؤولية في الهيئات والإدارات العمومية وعلى مستوى المؤسسات.
Youth shall be a living force in	الشباب قوة حية في بناء الوطن.

building the country. The State shall attend to generating all the conditions that guarantee the development of their capabilities and stimulate their energies.	تسهر الدولة على توفير كل الشروط الكفيلة بتنمية قدراته وتفعيل طاقاته.
Fundamental freedoms, human rights and rights of the citizen shall be guaranteed. They shall constitute the common heritage of all Algerian men and women, who shall assume the task of transmitting it from generation to generation so that they may preserve its integrity and inviolability.	الحريّات الأساسيّة وحقوق الإنسان والمواطن مضمونة. وتكوّن تراثا مشتركا بين جميع الجزائريّين والجزائريّات، واجبُهُم أن ينقلوه من جيل إلى جيل كي يحافظوا على سلامته، وعدم انتهاك حُرّمته.
Individual and associative defence of the fundamental Human Rights and the individual and collective freedoms shall be guaranteed.	الدّفاع الفرديّ أو عن طريق الجمعيّة عن الحقوق الأساسيّة للإنسان وعن الحريّات الفرديّة والجماعيّة، مضمون
The State shall guarantee the	تضمن الدّولة عدم انتهاك حُرمة الإنسان.

inviolability of the human person. Any form of physical or moral violence or infringement of dignity shall be prohibited. Brutal, inhumane or degrading treatment shall be punishable by law.	ويُحظر أيّ عنف بدنيّ أو معنويّ أو أيّ مساس بالكرامة. المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة يقيمها القانون.
Infringements of rights and freedoms as well as any physical or moral attack on the integrity of the human being shall be punishable by law.	يعاقب القانون على المخالفات المرتكبة ضدّ الحقوق والحريّات، وعلى كلّ ما يمسّ سلامة الإنسان البدنيّة والمعنويّة.
Freedom of investment and trading shall be acknowledged. It shall be exercised within the statutory framework. The State shall work towards improving the business environment. It shall encourage the growth of businesses without any discrimination in the	حرّيّة الاستثمار والتجارة معترف بها، وتمارس في إطار القانون. تعمل الدولة على تحسين مناخ الأعمال، وتشجع على ازدهار المؤسسات دون تمييز خدمة للتنمية الاقتصادية الوطنية.

service of national economic development. The State shall regulate the market. The law shall protect the rights of the consumers. The law shall prohibit monopoly and unfair competition.	تكفل الدولة ضبط السوق . ويحمي القانون حقوق المستهلكين. يمنع القانون الاحتكار والمنافسة غير النزيهة.
Freedom of intellectual, artistic and scientific creativity shall be guaranteed to the citizen. Intellectual property shall be protected by law. The seizure of any publication, recording or other means of communication and information shall only be effectuated by virtue of a judicial warrant. Academic freedom and the freedom of scientific research shall be guaranteed and practised within the framework of the law.	حرية الابتكار الفكري والفني والعلمي مضمونة للمواطن. حقوق المؤلف يحميها القانون. لا يجوز حجز أي مطبوع أو تسجيل أو أية وسيلة أخرى من وسائل التبليغ والإعلام إلا بمقتضى أمر قضائي. الحريات الأكاديمية وحرية البحث العلمي مضمونة وتمارس في إطار القانون.

The State shall work towards promoting and valorizing scientific research to further the Nation's sustainable development.	تعمل الدولة على ترقية البحث العلمي وتنميه خدمة للتنمية المستدامة للأمة.
The right to culture shall be guaranteed for all citizens. The State shall protect and work towards preserving the tangible and intangible national cultural heritage.	الحق في الثقافة مضمون للمواطن. تحمي الدولة التراث الثقافي الوطني المادي وغير المادي وتعمل على الحفاظ عليه.
The private life and the honor of the citizen shall be inviolable and protected by law. The secrecy of correspondence and private communications, in all their forms, shall be guaranteed. It shall be emphatically forbidden to infringe these rights without a reasoned requisition by the judicial authority.	لا يجوز انتهاك حرمة حياة المواطن الخاصة، وحرمة شرفه، ويحميهما القانون. سرية المراسلات والاتصالات الخاصة بكل أشكالها مضمونة. لا يجوز بأي شكل المساس بهذه الحقوق دون أمر معلل من السلطة القضائية.

The breach of this provision shall be punishable by law. The protection of individuals when handling personal data shall be a fundamental right guaranteed by law; its violation shall be punishable by law.	ويعاقب القانون على انتهاك هذا الحكم. حماية الأشخاص الطبيعيين في مجال معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي حق أساسي يضمنه القانون ويعاقب على انتهاكه.
The State shall guarantee the inviolability of the domicile. No search can be made, except in compliance with a law and in conformity with its provisions. A search may only be effectuated by virtue of a warrant issued by the competent judicial authority.	تضمن الدولة عدم انتهاك حرمة المسكن. فلا تفتيش إلا بمقتضى القانون، وفي إطار احترامه. ولا تفتيش إلا بأمر مكتوب صادر عن السلطة القضائية المختصة.
Freedoms of expression, association and assembly shall be guaranteed to the citizen.	حرّيات التعبير، وإنشاء الجمعيات، والاجتماع، مضمونة للمواطن.
Freedom of peaceful assembly shall be guaranteed to the citizen within the framework of	حرية التظاهر السلمي مضمونة للمواطن في إطار القانون الذي يحدد كيفيات ممارستها.

the law stipulating the modalities of its practice.	
Freedom of the press, be it written, audiovisual or on information networks shall be guaranteed. It shall not be restricted by any form of prior censorship. This freedom shall not be exploited to infringe upon the dignity, liberty and rights of the others. The free dissemination of information, ideas, images and opinions shall be guaranteed within the framework of the law and the respect for the basics and religious, moral and cultural values of the Nation. Press offences shall not incur a custodial sentence.	حرية الصحافة المكتوبة والسمعية البصرية وعلى الشبكات الإعلامية مضمونة ولا تُقيد بأي شكل من أشكال الرقابة القبلية. لا يمكن استعمال هذه الحرية للمساس بكرامة الغير وحياتهم وحقوقهم. نشر المعلومات والأفكار والصور والآراء بكل حرية مضمون في إطار القانون واحترام ثوابت الأمة وقيمها الدينية والأخلاقية والثقافية. لا يمكن أن تخضع جنحة الصحافة لعقوبة سالبة للحرية.
The acquisition and	الحصول على المعلومات والوثائق

transmission of information, documents and statistics shall be guaranteed to the citizen. The exercising of this right shall not infringe on the private life and the rights of others, and on the legitimate interests of businesses, as well as the exigencies of national security. The law shall determine the modalities of exercising this right.	والإحصائيات ونقلها مضمونان للمواطن. لا يمكن أن تمس ممارسة هذا الحق بحياة الغير الخاصة وبحقوقهم وبالمصالح المشروعة للمؤسسات وبمقتضيات الأمن الوطني. يحدد القانون كيفية ممارسة هذا الحق.
The right to establish political parties shall be acknowledged and guaranteed. However, this right may not be invoked in order to undermine fundamental freedoms, the values and the main constituents of the national identity, the national unity, the security and integrity of the	حق إنشاء الأحزاب السياسية معترف به ومضمون. ولا يمكن التذرع بهذا الحق لضرب الحريات الأساسية، والقيم والمكونات الأساسية للهوية الوطنية، والوحدة الوطنية، وأمن التراب الوطني وسلامته، واستقلال البلاد، وسيادة الشعب، وكذا الطابع الديمقراطي والجمهوري للدولة.

national territory, the independence of the country and the sovereignty of the people, as well as the democratic and republican character of the State. In accordance with the provisions of the present Constitution, political parties shall not be founded on a religious, linguistic, racial, sexual, corporatist or regional basis. Political parties may not have recourse to party political propaganda using the elements referred to in the previous paragraph. Political parties shall be forbidden from having any form of affiliation to foreign interests or parties.	وفي ظلّ احترام أحكام هذا الدّستور، لا يجوز تأسيس الأحزاب السّياسيّة على أساس دينيّ أو لغويّ أو عرقيّ أو جنسيّ أو مهنيّ أو جهويّ. ولا يجوز للأحزاب السّياسيّة اللّجوء إلى الدّعاية الحزبيّة التي تقوم على العناصر المبيّنة في الفقرة السّابقة. يُحظر على الأحزاب السّياسيّة كلّ شكل من أشكال التّبعية للمصالح أو الجهات الأجنبيّة.
--	--

No political party shall resort to violence or constraint, of whatever nature or form. Other obligations and duties shall be determined by the organic law.	لا يجوز أن يلجأ أيّ حزب سياسيّ إلى استعمال العنف أو الإكراه مهما كانت طبيعتهما أو شكلهما. تحدّد التزامات و واجبات أخرى بموجب قانون عضوي.
In compliance the registered political parties shall without any discrimination benefit especially of the following rights: - freedom of opinion, expression and assembly; - airtime in public media outlets proportional to their representation at national level; - public funding, if appropriate, based on their representation in Parliament, as determined by the law; - exercising power at local and national levels through democratic alternation in	تستفيد الأحزاب السياسية المعتمدة، ودون أيّ تمييز، من الحقوق التالية على الخصوص : - حرية الرأي والتعبير والاجتماع، - حيز زمني في وسائل الإعلام العمومية يتناسب مع تمثيلها على المستوى الوطني، - تمويل عمومي، عند الاقتضاء، يرتبط بتمثيلها في البرلمان كما يحدده القانون، - ممارسة السلطة على الصعيدين المحلي والوطني من خلال التداول الديمقراطي وفي إطار أحكام هذا الدستور.

accordance with the provisions of this Constitution. The law shall determine the modalities of implementing this provision.	يحدد القانون كيفية تطبيق هذا الحكم.
The right to form associations shall be guaranteed. The State shall encourage the flourishing of associative movements. An organic law shall determine the conditions and the modalities pertaining to the creation of associations.	حق إنشاء الجمعيات مضمون . تشجع الدولة ازدهار الحركة الجمعوية. يحدد القانون العضوي شروط وكيفية إنشاء الجمعيات.
Every citizen enjoying all civil and political rights shall have the right to freely choose the place of residence and to move within the national territory. The right of entry and exit from the national territory shall be guaranteed.	يحق لكل مواطن يتمتع بحقوقه المدنية والسياسية، أن يختار بحرية موطن إقامته، وأن يتنقل عبر التراب الوطني. حق الدخول إلى التراب الوطني والخروج منه مضمون له.

Any restriction of these rights shall only be enforced for a specific period and by virtue of a reasoned decision by the judicial authority.	لا يمكن الأمر بأي تقييد لهذه الحقوق إلا لمدة محددة وبموجب قرار مبرر من السلطة القضائية.
Every person shall be presumed innocent until proven guilty by an ordinary jurisdiction in accordance with a fair trial that ensures all the requisite guarantees for his defence.	كل شخص يُعتبر بريئاً حتى تثبت جهة قضائية نظامية إدانته، في إطار محاكمة عادلة تؤمّن له الضمانات اللازمة للدفاع عن نفسه.
Underprivileged persons shall have access to legal aid. The law shall determine the conditions for the implementation of this provision.	للأشخاص المعوزين الحق في المساعدة القضائية. يحدد القانون شروط تطبيق هذا الحكم.
No person shall be held guilty except by virtue of a law duly promulgated before the perpetration of the incriminated act.	لا إدانة إلا بمقتضى قانون صادر قبل ارتكاب الفعل المجرّم.
No person shall be prosecuted,	لا يُتابع أحد، ولا يُوقف أو يُحتجز، إلا

arrested or detained except in the cases determined by law and in accordance with the forms prescribed by it. Provisional detention shall be an exceptional measure for which the reasons, period and conditions of its extension are defined by law. Acts and facts of arbitrary arrest shall be punishable by law.	ضمن الشروط المحددة بالقانون، وطبقاً للأشكال التي نصّ عليها. الحبس المؤقت إجراء استثنائي يحدد القانون أسبابه ومدته وشروط تمديده. يعاقب القانون على أعمال وأفعال الاعتقال التعسفي.
Detention pending a criminal investigation shall be subject to judicial control and shall not exceed forty-eight (48) hours. Any person remanded in custody shall have the right to get in touch with his family immediately. Any person remanded in custody shall be informed of his right to contact his lawyer. The	يخضع التوقيف للنظر في مجال التّحرّيات الجزائية للرّقابة القضائية، ولا يمكن أن يتجاوز مدّة ثمان وأربعين (48) ساعة . يملك الشخص الذي يُوقف للنظر حقّ الاتصال فوراً بأسرته. يجب إعلام الشخص الذي يوقف للنظر بحقه أيضاً في الاتصال بمحاميه، ويمكن القاضي أن يحدّ من ممارسة هذا الحق في

exercise of this right may be restricted by the judge in exceptional circumstances specified by law. Extended pre-charge detention shall only be effectuated as an exceptional measure in accordance with the conditions specified by law. When the term of custody expires an obligatory medical examination shall be carried out on the person on remand should he so requests; in any case, he shall be informed of this right. Medical examination shall be mandatory for minors. The law shall determine the modalities of implementing this provision.	إطار ظروف استثنائية ينص عليها القانون. ولا يمكن تمديد مدّة التوقيف للنظر، إلاّ استثناء، ووفقا للشروط المحدّدة بالقانون. ولدى انتهاء مدّة التوقيف للنظر، يجب أن يُجرى فحص طبيّ على الشخص الموقوف، إن طلب ذلك، على أن يُعلم بهذه الإمكانية، في كل الحالات. الفحص الطبي إجباري بالنسبة للقصر. يحدد القانون كليات تطبيق هذه المادة.
Miscarriage of justice shall give	يترتّب على الخطأ القضائيّ تعويض من

rise to compensation by the State. The law shall determine the conditions and modalities of the compensation.	الدولة. ويحدّد القانون شروط التعويض وكيفيّاته.
Every citizen meeting the legal requirements shall have the right to vote and to be elected.	لكلّ مواطن تتوفّر فيه الشّروط القانونيّة أن يَنْتَخب ويُنْتَخب.
All citizens shall have equal access to functions and employment in the State, without any conditions other than those stipulated by law. Exclusive Algerian nationality shall be a prerequisite for access to senior executive positions in government and in politics. The law shall determine the list of the abovementioned high office and political positions.	يتساوى جميع المواطنين في تقلّد المهامّ والوظائف في الدولة دون أيّة شروط أخرى غير الشّروط التي يحدّدها القانون. التمتع بالجنسية الجزائرية دون سواها شرط لتولي المسؤوليات العليا في الدولة والوظائف السياسية. يحدد القانون قائمة المسؤوليات العليا في الدولة والوظائف السياسية المذكورة أعلاه.
Private property shall be	الملكيّة الخاصّة مضمونة.

guaranteed. The right to inheritance shall be guaranteed. The holdings of the «waqf» and the foundations shall be acknowledged; their purposes shall be protected by law.	حقّ الإرث مضمون. الأماك الوقفية وأماك الجمعيات الخيرية مُعترف بها، ويحمي القانون تخصيصها.
The right to education shall be guaranteed. Public education shall be free within the conditions fixed by law. Primary education shall be compulsory. The State shall organise the national education system. The State shall protect equal access to schooling and vocational training.	الحقّ في التّعليم مضمون. التّعليم العمومي مجّاني حسب الشّروط التي يحدّدها القانون. التّعليم الأساسي إجباري. تنظّم الدّولة المنظومة التّعليميّة الوطنيّة. تسهر الدّولة على التّساوي في الالتحاق بالتّعليم، والتّكوين المهنيّ.
All citizens shall have the right to healthcare. The State shall ensure the	الرّعاية الصحيّة حقّ للمواطنين. تتكفّل الدّولة بالوقاية من الأمراض الوبائيّة

prevention and the fight against epidemic and endemic diseases. The State shall work towards generating the conditions of healthcare for the underprivileged.	والمعدية وبمكافحتها. تسهر الدولة على توفير شروط العلاج للأشخاص المعوزين.
The State shall encourage housing projects. The State shall work towards facilitating the access to housing for disadvantaged categories.	تشجع الدولة على إنجاز المساكن. تعمل الدولة على تسهيل حصول الفئات المحرومة على سكن.
Citizens shall have the right to a healthy environment. The State shall work towards preserving the environment. The law shall determine the obligations of natural and legal persons pertaining to the protection of the environment.	للمواطن الحق في بيئة سليمة. تعمل الدولة على الحفاظ على البيئة. يحدد القانون واجبات الأشخاص الطبيعيين والمعنويين لحماية البيئة.
All citizens shall have the right to work.	لكل المواطنين الحق في العمل . يضمن القانون في أثناء العمل الحق في

The right to protection, security and hygiene at work shall be guaranteed by law. The right to rest shall be guaranteed. Law shall determine the modalities of its exercise. The right to social security for workers shall be guaranteed by law. Employment of children below the age of sixteen shall be punishable by law. The State shall work towards promoting apprenticeship and putting in place the policies that support job creation.	الحماية، والأمن، والنظافة. الحق في الراحة مضمون، ويحدّد القانون كيفيات ممارسته. يضمن القانون حق العامل في الضمان الاجتماعي. تشغيل الأطفال دون سن 16 سنة يعاقب عليه القانون. تعمل الدولة على ترقية التمهين وتضع سياسات للمساعدة على استحداث مناصب الشغل.
The right to belong to a trade union shall be acknowledged for all citizens.	الحق النقابي مُعترف به لجميع المواطنين.
The right to strike shall be acknowledged. It shall be	الحق في الإضراب مُعترف به، ويُمارَس في إطار القانون.

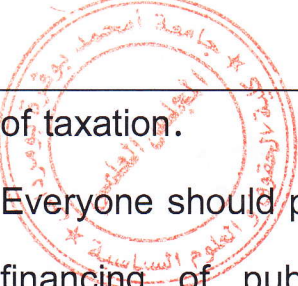
exercised within the framework of the law. The law may prohibit or restrict the exercise of the right to strike in the fields of national defence and security, or for services and public activities which are of vital interest to the community.	يمكن أن يمنع القانون ممارسة هذا الحق، أو يجعل حدودا لممارسته في ميادين الدفاع الوطني والأمن، أو في جميع الخدمات أو الأعمال العموميّة ذات المنفعة الحيويّة للمجتمع.
The family shall enjoy the protection of the State and society. The family, society and the State shall protect the rights of children. The State shall take responsibility for abandoned or non-affiliated children. The law shall punish violence against children. The State shall work towards assisting vulnerable persons with special needs in enjoying	تحتّى الأسرة بحماية الدولة والمجتمع. تحمي الأسرة والمجتمع والدولة حقوق الطفل. تكفل الدولة الأطفال المتخلى عنهم أو مجهولي النسب. يقمع القانون العنف ضد الأطفال. تعمل الدولة على تسهيل استفادة الفئات الضعيفة ذات الاحتياجات الخاصة من الحقوق المعترف بها لجميع المواطنين،

all the acknowledged rights of the citizens and in gaining social integration. The family and the State shall protect the elderly. The conditions and modalities of implementing the current provisions shall be fixed by law.	وإدماجها في الحياة الاجتماعية. تحمي الأسرة والدولة الأشخاص المسنين . يحدد القانون شروط وكيفيات تطبيق هذه الأحكام.
The living conditions of citizens below the legal working age and those who cannot work or can never work again shall be guaranteed.	ظروف معيشة المواطنين الذين لم يبلغوا سنّ العمل، والذين لا يستطيعون القيام به، والذين عجزوا عنه نهائياً، مضمونة.

UNDER SECTION 5: DUTIES

Ignorance of the law is no excuse.	لا يعذر بجهل القانون.
Every person shall respect the Constitution and the laws of the Republic.	يجب على كلّ شخص أن يحترم الدّستور وقوانين الجمهوريّة
Every citizen shall assume the duty of protecting and safeguarding the country's independence and sovereignty, the integrity of its national territory, the unity of its people and all the attributes of the State. Treason, espionage, defection to the enemy, and all offences committed against the security of the State, shall be punished to the fullest extent of the law.	يجب على كلّ مواطن أن يحمي ويصون استقلال البلاد وسيادتها وسلامة ترابها الوطنيّ ووحدة شعبها وجميع رموز الدّولة. يعاقب القانون بكلّ صرامة على الخيانة والتّجسس والولاء للعدوّ، وعلى جميع الجرائم المرتكبة ضدّ أمن الدّولة.
Every citizen shall faithfully undertake his obligations vis-à-vis the national community. The commitment of the citizen	على كلّ مواطن أن يؤدّي بإخلاص واجباته تجاه المجموعة الوطنيّة. التزام المواطن إزاء الوطن وإجباريّة

towards his Mother Country and the obligation to contribute to its defence shall be sacred and permanent duties. The State shall guarantee the respect for the symbols of the Revolution, the memory of the Shouhada' and the dignity of their dependants and that of the Mujahidin. The State, furthermore, shall endeavour to promote the writing of history and its teaching to the younger generations.	المشاركة في الدفاع عنه، واجبان مقدّسان دائمان. تضمن الدولة احترام رموز الثورة، وأرواح الشّهداء، وكرامة ذويهم، والمجاهدين. وتعمل كذلك على ترقية كتابة التاريخ وتعليمه للأجيال الناشئة.
All individual freedoms shall be exercised within the respect of the rights of others recognised by the Constitution; in particular, the respect of the right to honour, privacy and the protection of the family, the youth and childhood.	يمارس كلّ واحد جميع حرّياته، في إطار احترام الحقوق المعترف بها للغير في الدّستور، لاسيّما احترام الحقّ في الشّرف، وستر الحياة الخاصّة، وحماية الأسرة والشّبيبة والطفولة.
Citizens shall be equal in respect	كلّ المواطنين متساوون في أداء

 of taxation. Everyone should participate in the financing of public expenditure according to his ability to contribute. No tax may be imposed except by reason of a law. No tax, contribution, excise or right of any kind may be imposed with retroactive effect. Any action to circumvent the equality of citizens and legal persons as regards taxation is an infringement of the interests of the national community. It shall be punishable by law. The law shall punish tax evasion and capital flight.	الضريبة. ويجب على كلّ واحد أن يشارك في تمويل التكاليف العموميّة، حسب قدرته الضريبية. لا يجوز أن تُحدّث أيّة ضريبة إلّا بمقتضى القانون. ولا يجوز أن تُحدّث بأثر رجعيّ، أيّة ضريبة، أو جباية، أو رسم، أو أيّ حقّ كيفما كان نوعه. كل عمل يهدف إلى التحايل في المساواة بين المواطنين والأشخاص المعنويين في أداء الضريبة يعتبر مساساً بمصالح المجموعة الوطنية ويقمعه القانون. يعاقب القانون على التهرب الجبائي وتهريب رؤوس الأموال.
Under penalty of prosecution, parents shall have the obligation to ensure the education of their children, and children shall have	تحت طائلة المتابعات، يُلزم الأولياء بضمان تربية أبنائهم وعلى الأبناء واجب القيام بالإحسان إلى آبائهم ومساعدتهم.

the duty to provide help and assistance to their parents.	
The duty of every citizen is to protect public property and the interests of the national community and to respect the property of others.	يجب على كلّ مواطن أن يحمي الملكية العامة، ومصالح المجموعة الوطنية، ويحترم ملكية الغير.
Any foreigner entering the national territory legally shall have his life and property protected in accordance with the law.	يتمتع كلّ أجنبيّ، يكون وجوده فوق التّراب الوطنيّ قانونيّاً، بحماية شخصه وأملاكه طبقاً للقانون.
None shall be extradited except according to and in implementation of the extradition law.	لا يُسلّم أحد خارج التّراب الوطنيّ إلّا بناء على قانون تسليم المجرمين وتطبيقاً له.
In no case shall a political refugee having legally the right of asylum be delivered or extradited.	لا يمكن بأيّ حال من الأحوال أن يُسلّم أو يُطرد لاجئ سياسيّ يتمتع قانوناً بحقّ اللّجوء.

CHAPTER 2
THE EXECUTIVE, LEGISLATIVE,
AND JUDICIAL POWERS

SECTION 1: THE EXECUTIVE POWER

The President of the Republic, Head of State, shall embody the unity of the Nation. He shall be the guarantor of the Constitution. He shall embody the State within the country and abroad. He shall reserve the right to address the Nation directly.	يُجسّد رئيس الجمهورية، رئيس الدولة، وحدة الأمة. وهو حامي الدستور. ويُجسّد الدولة داخل البلاد وخارجها. له أن يخاطب الأمة مباشرة.
The President of the Republic shall be elected by universal, direct and secret suffrage. The election shall be won by an absolute majority of votes cast. The other terms of the presidential election shall be prescribed by an organic law.	يُنتخب رئيس الجمهورية، عن طريق الاقتراع العام المباشر والسري. يتم الفوز في الانتخاب بالحصول على الأغلبية المطلقة من أصوات الناخبين المعبر عنها. ويحدّد القانون العضوي الكيفيات الأخرى للانتخابات الرئاسية.
The President of the Republic shall exercise the supreme magistracy within the limits	يمارس رئيس الجمهورية، السلطة السامية في الحدود المثبتة في الدستور.

defined by the Constitution.	
To be eligible for the Presidency of the Republic, the candidate shall:	لا يحقّ أن يُنتخب لرئاسة الجمهورية إلاّ المترشح
Have, solely, the native Algerian nationality and certify the native Algerian nationality of the father and mother;	يتمتع بالجنسية الجزائرية الأصلية فقط، ويثبت الجنسية الجزائرية الأصلية للأب والأم،
Not have acquired a foreign nationality;	- لا يكون قد تجنّس بجنسية أجنبية،
Be Muslim	يدين بالإسلام
Be forty (40) years old on the day of submission the candidacy application.	يبلغ سن الأربعين (40) كاملة يوم إيداع طلب الترشح
Enjoy full civil and political rights	يتمتع بكامل حقوقه المدنية والسياسية
Prove the exclusive native Algerian nationality of the spouse	يثبت أن زوجه يتمتع بالجنسية الجزائرية الأصلية فقط
Justify a permanent residence only in Algeria for a minimum of ten (10) years preceding the submission of the application	يثبت إقامة دائمة بالجزائر دون سواها لمدة عشر (10) سنوات على الأقل قبل إيداع الترشح.

Justify his participation in the Revolution of 1 November 1954 for the candidates born before July 1942;	يُثبت مشاركته في ثورة أول نوفمبر 1954 إذا كان مولودا قبل يوليو 1942.
Proven he has performed national service or the legal justification for not performing it,	يُثبت تأديته الخدمة الوطنية أو المبرر القانوني لعدم تأديتها
Justify the non-involvement of the parents of the candidate born after July 1942, in hostile acts against the Revolution of 1 November 1954	يُثبت عدم تورط أبويه في أعمال ضدّ ثورة أول نوفمبر 1954 إذا كان مولودا بعد يوليو 1942
Submit a public declaration of his movable and immovable property, both inside and outside Algeria	يقدم التصريح العلني بممتلكاته العقارية والمنقولة داخل الوطن وخارجه
Organic law defines the modalities for implementing the provisions of this article	يحدد قانون عضوي كيفية تطبيق أحكام هذه المادة.
The presidential term shall be five (5) years. The President of the Republic	مدّة المهمة الرئاسيّة خمس (5) سنوات. يمكن تجديد انتخاب رئيس الجمهورية مرّة

may be re-elected once.	واحدة.
the President of the Republic shall have the following powers and prerogatives:	يضطلع رئيس الجمهورية، بالإضافة إلى السلطات التي تخولها إياه صراحة أحكام أخرى في الدستور، بالسلطات والصلاحيات الآتية :
he shall be the Commander-in-Chief of the Armed Forces of the Republic;	هو القائد الأعلى للقوات المسلحة للجمهورية
he shall be responsible for National Defence;	يتولى مسؤولية الدفاع الوطني
he shall decide and conduct the foreign policy of the Nation;	يقرر السياسة الخارجية للأمة ويوجهها
he shall chair the Council of Ministers	يرأس مجلس الوزراء
he shall appoint the Prime Minister, after consultation with the parliamentary majority, and terminate his functions;	يعين الوزير الأول بعد استشارة الأغلبية البرلمانية، وينهي مهامه
he shall sign the presidential decrees;	يوقع المراسيم الرئاسية
he shall have the right to grant pardons, the right to remission or commutation of punishment;	له حق إصدار العفو وحق تخفيض العقوبات أو استبدالها
he may refer, on any issue of	يمكنه أن يستشير الشعب في كل قضية

national importance, to the people by means of referendum;	ذات أهميّة وطنيّة عن طريق الاستفتاء
he shall conclude and ratify international treaties	يبرم المعاهدات الدوليّة ويصادق عليها
he shall award decorations, distinctions and honorary titles of the State	يسلّم أوسمة الدولة ونياشينها وشهاداتها التّشريفية

SECTION 2: THE LEGISLATIVE POWER

The legislative power shall be exercised by a Parliament, consisting of two Chambers, the People's National Assembly and the Council of the Nation. Parliament shall draft and vote the laws in a sovereign manner.	يمارس السّلطة التّشريعيّة برلمان يتكوّن من غرفتين، وهما المجلس الشّعبيّ الوطنيّ ومجلس الأُمّة. وله السّيادة في إعداد القانون والتّصويت عليه.
– Parliament shall legislate on the subject matters assigned to it by the Constitution as well as in the following fields:	يشرع البرلمان في الميادين الّتي يخصّصها له الدّستور، وكذلك في المجالات الآتية :
the fundamental rights and duties of individuals, particularly the legal regime of public freedoms, the safeguarding of individual freedoms, and the duties of the citizens	حقوق الأشخاص وواجباتهم الأساسيّة، لا سيّما نظام الحرّيّات العموميّة، وحماية الحرّيّات الفرديّة، وواجبات المواطنين
the general rules pertaining to personal status and family law and particularly to marriage, divorce, filiation, legal capacity and inheritance	القواعد العامّة المتعلّقة بقانون الأحوال الشخصيّة، وحقّ الأسرة، لا سيّما الزّواج، والطلاق، والبنوّة، والأهليّة، والتّركات

the conditions of settlement for individuals	شروط استقرار الأشخاص
basic legislation concerning nationality	التشريع الأساسي المتعلق بالجنسية
general rules pertaining to the status of foreigners	القواعد العامة المتعلقة بوضع الأجانب
rules concerning the creation of jurisdictions	القواعد المتعلقة بإنشاء الهيئات القضائية
general rules of criminal law and criminal procedure and particularly the determination of crimes and offences, the institution of the corresponding penalties of any kind, amnesty, extradition and the penitentiary regime	القواعد العامة لقانون العقوبات، والإجراءات الجزائية، لا سيما تحديد الجنايات والجنح، والعقوبات المختلفة المطابقة لها، والعفو الشامل، وتسليم المجرمين، ونظام السجون
the general rules of civil and administrative procedure and the enforcement procedures	القواعد العامة للإجراءات المدنية والإدارية وطرق التنفيذ
the system of civil and commercial obligations and property	نظام الالتزامات المدنية والتجارية، ونظام الملكية
the territorial division of the country	التقسيم الإقليمي للبلاد
– the vote on the State budget	التصويت على ميزانية الدولة

the introduction of the tax base and tax rates,	إحداث الضرائب والجبايات والرسوم والحقوق المختلفة، وتحديد أساسها ونسبها
the general regulations concerning the issuing of money, the banking regime, credit and insurance;	نظام إصدار النقود، ونظام البنوك والقرض والتأمينات
general rules relating to education and scientific research;	القواعد العامة المتعلقة بالتعليم، والبحث العلمي،
general rules relating to public health and population	القواعد العامة المتعلقة بالصحة العمومية والسكان
general rules relating to labour law, social security and the right to organize	القواعد العامة المتعلقة بقانون العمل والضمان الاجتماعي، وممارسة الحق النقابي
general rules relating to the environment, living conditions, and town and country planning	القواعد العامة المتعلقة بالبيئة وإطار المعيشة، والتهيئة العمرانية
general rules relating to the protection of the fauna and flora	القواعد العامة المتعلقة بحماية الثروة الحيوانية والنباتية
protection and preservation of cultural and historical heritage	حماية التراث الثقافي والتاريخي، والمحافظة عليه
general regulation for forests	لنظام العام للغابات والأراضي الرعوية

and pasture lands	
general water system	النّظام العامّ للمياه
general system for mines and hydrocarbons	النّظام العامّ للمناجم والمحروقات،
land tenure	النّظام العقاريّ
the fundamental guarantees granted to public officials and the general statute of Public Service	الضّمانات الأساسيّة للموظّفين، والقانون الأساسيّ العامّ للتوظيف العموميّ
the general rules pertaining to National Defence and the mobilisation of the Armed Forces by civil authorities	القواعد العامّة المتعلّقة بالدّفاع الوطنيّ واستعمال السّلطات المدنيّة للقوات المسلّحة
the rules governing the transfer of property from the public to the private sector	قواعد نقل المملكيّة من القطاع العامّ إلى القطاع الخاصّ
the establishment of categories of legal entities	إنشاء فئات المؤسّسات
the creation of decorations, distinctions and honorific titles of the State	-إنشاء أوسمة الدّولة ونياشينها وألقابها التّشريفية.
In addition to the domains earmarked by the Constitution for regulation by organic law,	إضافة إلى المجالات المخصّصة للقوانين العضويّة بموجب الدّستور، يشرّع البرلمان بقوانين عضويّة في المجالات الآتية

the following domains shall be subject to regulation by organic law	
The organization and functioning of public authorities;	تنظيم السلطات العموميّة، و عملها
The electoral system;	نظام الانتخابات
Law on Political Parties;	القانون المتعلّق بالأحزاب السّياسيّة
Law on Information;	القانون المتعلّق بالإعلام
The status of the magistracy and the judicial organization;	القانون الأساسيّ للقضاء، والتنّظيم القضائيّ
The framework law on Finance Laws	القانون المتعلّق بقوانين الماليّة

SECTION 3: THE JUDICIAL POWER

The judicial power shall be independent, it shall be exercised within the framework of the law. The President of the Republic shall be the guarantor of the independence of the judiciary.	السُّلْطَةُ الْقَضَائِيَّةُ مُسْتَقْلَةٌ، وَتُمارَسُ فِي إطار القانون. رئيس الجمهورية ضامن استقلال السلطة القضائية
The judicial power shall protect society and freedoms. It shall guarantee to all and sundry the protection of their fundamental rights.	تحمي السُّلْطَةُ الْقَضَائِيَّةُ المجتمع والحريَّات، وتضمن للجميع ولكلِّ واحد المحافظة على حقوقهم الأساسيَّة
Justice shall be founded on the principles of legality and equality. It shall be equal for all and accessible to all, and shall find its expression in the respect of the law.	أساس القضاء مبادئ الشَّرْعِيَّة والمساواة. الكلُّ سواسية أمام القضاء، وهو في متناول الجميع ويجسِّده احترام القانون
–Justice	القضاء
–Judge	القاضي
– Independent power	سلطة مستقلة
–The judge shall be independent and shall only obey	القاضي مستقل ولا يخضع إلا للقانون

the law	
-The principles of legality and equality	مبادئ الشرعية والمساواة
-Justice shall be rendered in the name of the people	يصدر القضاء أحكامه باسم الشعب
-Judicial decisions shall be pronounced in public hearings	ينطق بالأحكام القضائية في جلسات علنية
-The Supreme Court	المحكمة العليا
-The Courts	المجالس القضائية
-Tribunals	المحاكم
-The Council of State	مجلس الدولة
-The Court of Jurisdictional Conflicts	محكمة التنازع
- The High Council of Magistracy	المجلس الأعلى للقضاء

CHAPTER 3

HUMANS RIGHTS

SECTION 1: Definition of Human Rights:

Human rights are rights inherent to all human beings, regardless of race, sex, nationality, ethnicity, language, religion, or any other status. Human rights include the right to life and liberty, freedom from slavery and torture, freedom of opinion and expression, the right to work and education, and many more. Everyone is entitled to these rights, without discrimination⁹.

⁹ <https://www.un.org/en/sections/issues-depth/human-rights/> , (consulted on September 7, 2019 , 19h00)

SECTION 2: UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

The Universal declaration of Human Rights (UDHR) is a milestone document in the history of human rights. Drafted by representatives with different legal and cultural backgrounds from all regions of the world, the Declaration was proclaimed by the United Nations General Assembly in Paris on 10 December 1948 by General Assembly resolution 217 A (III) as a common standard of achievements for all peoples and all nations. It sets out, for the first time, fundamental human rights to be universally protected.¹⁰

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان — وثيقة تاريخية هامة في تاريخ حقوق الإنسان—صاغه ممثلون من مختلف الخلفيات القانونية والثقافية من جميع أنحاء العالم، واعتمدت الجمعية العامة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان في باريس في 10 كانون الأول/ ديسمبر 1948 بموجب القرار 217 ألف بوصفه أنه المعيار المشترك الذي ينبغي أن تستهدفه كافة الشعوب والأمم. وهو يحدد، للمرة الأولى، حقوق الإنسان الأساسية التي يتعين حمايتها عالميا¹¹.

¹⁰ Ibid.

¹¹ Ibid.

SECTION 3: PREAMBLE OF THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Preamble of the Universal Declaration of Human Rights

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,¹²

ولما كان من الضروري أن يتولى القانون حماية حقوق الإنسان لكيلا يضطر المرء آخر الأمر إلى التمرد على الاستبداد والظلم.

ولما كان من الجوهري تعزيز تنمية العلاقات الودية بين الدول،

ولما كانت الدول الأعضاء قد تعهدت بالتعاون مع الأمم المتحدة على ضمان اطراد مراعاة حقوق الإنسان والحريات الأساسية واحترامها¹³.

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,¹⁴

¹² Ibid.

¹³ Ibid.

¹⁴ Ibid.

ولما كان تناسي حقوق الإنسان وازدراؤها قد أفضيا إلى أعمال همجية آذت الضمير الإنساني، وكان غاية ما يرنو إليه عامة البشر انبثاق عالم يتمتع فيه الفرد بحرية القول والعقيدة ويتحرر من الفرع والفاقة¹⁵.

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law,¹⁶

لما كان الاعتراف بالكرامة المتأصلة في جميع أعضاء الأسرة البشرية وبحقوقهم المتساوية الثابتة هو أساس الحرية والعدل والسلام في العالم.¹⁷

Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations,

Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,¹⁸

¹⁵ Ibid.

¹⁶ Ibid.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Ibid.

ولما كانت شعوب الأمم المتحدة قد أكدت في الميثاق من جديد إيمانها بحقوق الإنسان الأساسية وبكرامة الفرد وقدره وبما للرجال والنساء من حقوق متساوية وحزمت أمرها على أن تدفع بالرقى الاجتماعي قدماً وأن ترفع مستوى الحياة في جو من الحرية أفسح.¹⁹

Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in co-operation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,

Whereas a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realization of this pledge,²⁰

ولما كان للإدراك العام لهذه الحقوق والحريات الأهمية الكبرى للوفاء التام بهذا التعهد²¹.

Now, Therefore THE GENERAL ASSEMBLY proclaims THIS UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their

¹⁹ Ibid.

²⁰ Ibid.

²¹ Ibid.

universal and effective recognition and observance, both among the peoples of Member States themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.²²

فإن الجمعية العامة تتادي بهذا الإعلان العالمي لحقوق الإنسان على أنه المستوى المشترك الذي ينبغي أن تستهدفه كافة الشعوب والأمم حتى يسعى كل فرد وهيئة في المجتمع، واضعين على الدوام هذا الإعلان نصب أعينهم، إلى توطيد احترام هذه الحقوق والحريات عن طريق التعليم والتربية واتخاذ إجراءات مطردة، قومية وعالمية، لضمان الاعتراف بها ومراعاتها بصورة عالمية فعالة بين الدول الأعضاء ذاتها وشعوب البقاع الخاضعة لسلطانها.²³

²² Ibid.

²³ Ibid.

SECTION 4 TERMINOLOGY :

Universal Declaration of Human Rights	الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
Freedom	الحرية
Justice	العدل
Peace in the world	السلام في العالم
Drafted by representatives with different legal and cultural backgrounds from all regions of the world	صاغه ممثلون من مختلف الخلفيات القانونية والثقافية من جميع أنحاء العالم
The Declaration was proclaimed by the United Nations General Assembly in Paris on 10 December 1948	اعتمد الإعلان من طرف الجمعية العامة في باريس في 10 ديسمبر 1948
General Assembly resolution	قرار الجمعية العامة

CHAPTER 4

PRIVATE AND PUBLIC LAW

SECTION 1: DEFINITION OF PRIVATE AND PUBLIC LAW

1–Definition of Private law:

Private law applies to relationships between individuals in a legal system. Private law governs relationships between individuals, such as contracts and the law of obligations; it also includes contracts made between governments and individuals.

2–Definition of Public law :

Public law is a set of rules that govern the relationships between private individuals or private organizations and public bodies or between public bodies (like Government departments and local authorities)²⁴.

²⁴ For more read about private and public law see:: Thomas W. Merrill, **Private and Public Law** ,The Oxford Handbook of the New Private Law, Edited by Andrew S. Gold, John C. P. Goldberg, Daniel B. Kelly, Emily Sherwin, and Henry E. Smith, Nov 2020, Online Publication Date, Nov 2020, DOI: 10.1093/oxfordhb/9780190919665.013.3

SECTION 2: SUBDIVISIONS OF PRIVATE AND PUBLIC LAW

Private law includes: civil law (such as contract law, property law, labor law, commercial law, family law.....)

Public law includes: constitutional law, administrative law and criminal law²⁵.

SECTION 3: THE DIFFERENCE BETWEEN PUBLIC AND PRIVATE LAW

The difference between public and private law is in those that each affects.

Public law affects society as a whole, while private law affects individuals, families, businesses and small groups, private law help citizens resolve issues between themselves²⁶.

²⁵ Ibid.

²⁶ Ibid.

Terminology:

Private law	القانون الخاص
Public law	القانون العام
Legal system:	النظام القانوني
Contracts :	العقود
Resolve issues	حل المنازعات
Government departments:	الدوائر الحكومية
Local authorities:	السلطات المحلية
Law of obligations:	قانون الالتزامات
Subdivisions of private and public law:	فروع القانون الخاص والقانون العام
1-Private law:	<u>1-القانون الخاص</u>
-Civil law	القانون المدني
Commercial law	القانون التجاري
Family law	قانون الأسرة
Labor law	قانون العمل
Property law	قانون الملكية

<u>2-Public law</u>	<u>2-القانون العام</u>
Constitutional law:	القانون الدستوري
Administrative law	القانون الإداري

CHAPTER 5

SOURCES OF LAW

CHAPTER 5: SOURCES OF LAW

Introduction:

Each country's legal system has its own sources of law. Laws come primarily from national sources and international sources²⁷.

SECTION 1: THE MAIN SOURCES OF LAW

The main sources of law are:

1) Constitution

2) International Conventions and Treaties:

States may sign International Conventions and Treaties; but these normally become binding only when they are ratified.

توقع الدول على المعاهدات والاتفاقيات الدولية، إلا أنها لا تصبح ملزمة إلا بعد التصديق عليها.

²⁷ For further read see: Thomas O'Malley, Sources of law: An introduction to legal research and writing, paperback, Publisher: Round Hall Sweet & Maxwell; 2nd edition January1, 2001.

3) Laws:

The lawmaking organ of the state which is generally Parliament shall draft and vote the laws in a sovereign manner.

الهيئة المختصة في الدولة لوضع القوانين هي عادة البرلمان الذي يعد ويصوت على القوانين بكل سيادة.

4) Decrees:

The decrees are issued by the executive power: (President of the Republic, Prime minister....)

تصدر المراسيم من السلطة التنفيذية -رئيس الجمهورية - الوزير الأول.....-

5) The principles of Muslim law: مبادئ الشريعة الإسلامية

6) Customs

Customs is one of the main and oldest sources of law. A general custom as a source of law is not normally written.

يعتبر العرف من أقدم مصادر القانون، والعرف كمصدر للقانون لا يكون عادة مكتوباً.

7) Equity rules.

SECTION 2: THE SUBSIDAIRY SOURCES OF LAW

1) Judicial Decisions

2) Doctrine:

TERMINOLOGY:

Sources of Law	مصادر القانون
The main sources of law are	المصادر الأساسية للقانون
Constitution	الدستور
International Conventions and Treaties	المعاهدات والاتفاقيات الدولية
Laws	القوانين
Decrees	المراسيم
The principles of Muslim Law	مبادئ الشريعة الإسلامية
Customs	العرف
Equity rules	قواعد العدالة
Subsidiary sources of law	المصادر الفرعية للقانون
Judicial Decisions	قرارات القضاء
Doctrine	الفقه

CHAPTER 6

CRIMINAL RESPONSABILITY

CHAPTER 6: CRIMINAL RESPONSABILITY

Law	Right	Legislation
Legislate	Enact a law	Court
Lawsuit	Agency	Appeal
Appeal the ruling	Contestation	Case
Judgment	Verdict	Decision of the Court
Issue	Arbitration	Procedural / Judicial
Civil, Constitutional law	private, public law	View/opinion
Guilty	Innocent	Complaint
Accusation	Agreement	Conviction
Indictment	Creditor	Offender
Defendant	Criminal	Debtor
Document	Responsibility	Duty

Property	Evidence	Testimony
Proof	Executive	Legal
Jury	Lawyer	Judge
Officer police	Registry of the court	Ministry of justice
Attorney general	Immunity	criminal offence
Criminal record	Assault and battery	Deed /instrument
Self defence	Pleading	Legal responsibility
Party to a conflict	Party to a contract	Illegal
The plaintiff	The complainant	request a judgment
Ownership	Regulate or amend	Warranty
Guarantee	conditional release	Financial support

CHAPTER 7

PUBLIC INSTITUTIONS

CHAPTER 7: PUBLIC INSTITUTIONS

- **Presidency of Republic**
- **Prime Ministry**
- **Ministry of Interior and Local Authorities**
- **Ministry Of National Defence**
- **Ministry of Foreign Affairs**
- **Ministry of Justice**
- **Ministry of Finance**
- **Ministry of Energy and Mining**
- **Ministry of Industrial development, and investment promotion**
- **Ministry of Agriculture and Rural development**
- **Ministry of Religious Affairs and Wakfs**
- **Ministry of Moudjahidine**
- **Ministry of Water Resources**
- **Ministry of Transports**

- **Ministry of Public Works**
- **Ministry of housing, planning and the city**
- **Ministry of town planning and environment**
- **Ministry of Communication**
- **Ministry of National education**
- **Ministry of Higher Education and Scientific Research**
- **Ministry of Culture**
- **Ministry of Training and Professional Education**
- **Ministry of National Solidarity, family and women's conditions**
- **Ministry of Trade**
- **Ministry of Relation with the Parliament**
- **Ministry of Works, Employment and Social Security**

- **Ministry of Health, Population and Hospital Reforms**
- **Ministry of Youth and Sports**
- **Ministry of Postal Services and Communication and Data Processing Technologies**
- **Ministry of Tourism and Handicrafts**
- **Ministry of Fishing and Fishery Ressources**
- **National Popular Assembly**
- **Nation Council**
- **Constitutional Council**
- **State Council**
- **Social and Economic National Council**
- **Islamic Higher Council**
- **Supreme Court**
- **Audit Office**
- **Public Record Head Office**

- **General Department of Civil Service**

CHAPTER 8

EXERCISES

CHAPTER 8: EXERCISES

EXERCISE n°1:

The executive Power shall be vested in a President of the United States of America. He shall hold his Office during the Term of four Years, and, together with the Vice President, chosen for the same Term.

No Person except a natural born Citizen, or a Citizen of the United States, at the time of the Adoption of this Constitution, shall be eligible to the Office of President; neither shall any person be eligible to that Office who shall not have attained to the Age of thirty five Years, and been fourteen Years a Resident within the United States.

Before he enter on the Execution of his Office, he shall take the following Oath or Affirmation:— "I do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully execute the Office of President of the United States, and will to the best of my Ability, preserve, protect and defend the Constitution of the United States."

The President, Vice President and all Civil Officers of the United States, shall be removed from Office on Impeachment for, and Conviction of, Treason, Bribery, or other high Crimes and Misdemeanors.

Exercise: Reply to the following questions

1– Give a title to the text.

2– Translate the text.

EXERCISE : n°2

QUESTION N°1:

<u>المصطلح باللغة الإنجليزية</u> <u>English -</u>	<u>المصطلح باللغة العربية -Arabic-</u>
Constitutional law	
Administrative law	
Commercial law	
Family law	
Labor law	
Civil law	

QUESTION N°2

<u>المصطلح باللغة الإنجليزية-English-</u>	<u>المصطلح باللغة</u> <u>العربية -Arabic-</u>
	الدستور
	رئيس الجمهورية
	الوزير الأول

	البرلمان
	الحقوق والحريات
	الواجبات

QUESTION N°3 :

Give the definition of the constitution in English language then in Arabic language.

عرف الدستور باللغة الإنجليزية ثم باللغة العربية.

QUESTION N°4

How English language is important in legal studies?

BIBLIOGRAPHY

CONSTITUTIONS:

- Presidential Decree n° 96-438 of 26 Rajab 1417 H corresponding to 07 December 1996 relating to the issuance of the text to amend the constitution, ratified in the referendum of 28 November 1996, in the Official Journal of the Republic of Algeria n° 76, dated 08 December 1996. (Amended on 2002, 2008, 2016, 2020 Arabic version).
- Presidential Decree No. 20-442 of Jumada Al-Ula 15, 1442, corresponding to December 30, 2020, related to the issuance of the constitutional amendment, approved in the referendum of the first of November 2020, in the Official Journal of the People's Democratic Republic of Algeria No. 82, dated on Jumada al-Ula 15, 1442 H. Corresponding to December 30, 2020.
- Law N° 16-01 of 26 Jumada El Ouwla corresponding to 6 March 2016, includes the constitutional amendment, the Official Journal N° 14 of 27 Jumada El Ouwla 1437 corresponding to 7 March 2016.

2- BOOKS

- Thomas W. Merrill, **Private and Public Law** ,The Oxford Handbook of the New Private Law, Edited by Andrew S. Gold, John C. P. Goldberg, Daniel B. Kelly, Emily Sherwin, and Henry E. Smith, Nov 2020, Online Publication Date, Nov 2020, DOI: 10.1093/oxfordhb/9780190919665.013.3

- Thomas O'Malley, Sources of law: An introduction to legal research and writing, paperback, Publisher: Round Hall Sweet & Maxwell; 2nd edition January 1, 2001.

3– Websites:

- <https://www.un.org/en/sections/issues-depth/human-rights/>

Table of contents

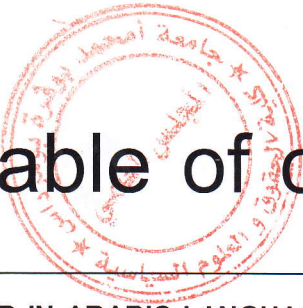


Table of contents

FOREWORD IN ARABIC LANGUAGE توطئة	1
FOREWORD	2
CHAPTER 1: STUDY OF THE ALGERIAN CONSTITUTION	3
1–Definition of the Constitution	4
2–The contents of the Constitutions	4
SECTION 01: THE PREAMBLE OF THE CONSTITUTION OF “THE PEOPLE’S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA	5
SECTION 2: THE GENERAL PRINCIPLES GOVERNING THE ALGERIAN SOCIETY	11
UNDER SECTION 1: ALGERIA	12
UNDER SECTION 2: THE PEOPLE	16
UNDER SECTION 3: THE STATE	19
UNDER SECTION 4: RIGHTS AND FREEDOMS	27
UNDER SECTION 5: DUTIES	48

CHAPTER 2: THE EXECUTIVE, LEGISLATIVE, JUDICIAL POWERS	52
SECTION 1: THE EXECUTIVE POWER	53
SECTION 2 : THE LEGISLATIVE POWER	58
SECTION 3: THE JUDICIAL POWER	63
CHAPTER 3: HUMANS RIGHTS	65
SECTION 1: Definition of Human Rights:	66
SECTION 2: UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS	67
SECTION 3: PREAMBLE OF THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS	68
CHAPTER 4: PRIVATE AND PUBLIC LAW	73
SECTION 1 : DEFINITION OF PRIVATE AND PUBLIC LAW	74
1-Definition of Private law	74

2-Definition of Public law	74
SECTION 2: SUBDIVISIONS OF PRIVATE AND PUBLIC LAW	75
SECTION 3: THE DIFFERENCE BETWEEN PUBLIC AND PRIVATE LAW	75
CHAPTER 5: SOURCES OF LAW	78
SECTION 1: THE MAIN SOURCES OF LAW	78
1) Constitution	79
2) International Conventions and Treaties	79
3) Laws	80
4) Decrees	80
5) The principles of Muslim law	80
6) Customs	80
7) Equity rules.	80
SECTION 2: THE SUBSIDAIRY SOURCES OF LAW	81
1) Judicial Decisions	81
2) Doctrine	81



CHAPTER 6 CRIMINAL RESPONSIBILITY	82
CHAPTER 7: PUBLIC INSTITUTIONS	85
CHAPTER 8: EXERCISES	90
BIBLIOGRAPHY	95
TABLE OF CONTENTS	99